雲埠伊頓公司

THE T. EATON Co. CANADA LIMITED

君在伊頓百貨公司交易
值得伊頓之著名担保貨物包令滿意
今則原銀奉回所滿意者即其價錢貨質價值與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

譯繙及撰繕

文件契約
中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
459 E. Hastings St. Vancouver 8.

新邊麵麭
美味
新鮮

調理中西。男女兒童。內外全科。男科婦科。陽壯陰强。移轉造化。生育兒女。乃人之倫。欲得求理。信者得救。輕信自誤。又信何醫。何醫能理。癰疽瘰癧。軟堅癥結。不須用刀。藥利過刀。西人理盡。見盡無術。然之求理。理此病人。腫脹痛癢。水氣血腫。甜尿扯氣。皮膚白病。小腸氣症。腎壞核腫。爛脚疥癬。耳目口舌。心肝肺胆。痔痢霍亂。膏丹丸散。茶劑常備。醫父母心。非剝人錢。先惠二元。空函不答。

錦碌埠 謝穩謹白

CHINESE HERBS
111 Lorne St, Perry Rooms, RM. 110
KAMLOOPS, B. C. CANADA

曉哥柯承接 曉理修 水

HUGO C. ORRE,
承接修理水喉大小工程。工作精良。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

▲各地新聞▼

平價市場成火海 百萬商貨作柴燒

焚燒數小時地下二樓市場全燬二樓波及

直至今晨九時始將火完全撲熄。平價市場的貨物全被燬。損失達百餘萬元。在前年曾經發生火警的金漢酒樓亦被波及。附近數家商店亦受大潰。致造成更大的損失。

查發生火警的現場為彌敦道金漢大廈的平價市場。首先起火的為平價市場的一樓。昨晚。住在二樓的有五名平價市場的伙記。那五名伙記為洪祥。林作文。方錦平。梁國基及孔海。今晨五時廿五分。洪祥被一陣濃烟煙醒。發現靠近寧波街牆上的電線着火燃燒。有如火龍。急喚醒其他四名伙記合力撲救。但撲救無效。火勢且越來越猛烈。且已燃及貨物。查該二樓為新開不久的服裝部。貯放的都是易燃的衣料服裝。因此。火警一發生。形勢便極為緊急。於五名伙記見火災已成。便相繼爬出露台。找到一枝長竹桿。沿竹桿滑下逃生。並大呼火警。

不久。消防局聞訊。先後派出廿餘輛消防車開馳出場。九龍消防局長西摩亦親自到場。香港方面的消防車亦有數部開往火場協助救火。但由於天氣乾燥。火勢已由二樓燒着木樓梯而蔓延至地下。該市場的地下是賣兒童用具之塑膠用具等。又是極易燃燒的貨物。因此。火勢更為猛烈。火勢燃着二樓後。再向地牢蔓延。使整個市場陷在火海中。三樓的窗戶亦被火燄燒燬。

消防車到場後。即開喉施救。將被窗戶向屋內射水。由於火勢太猛烈。且地牢亦着火。故救火工作頗為困難。直至今晨九時。消防人員將火撲熄。但已造成重大的損失。據估計。平價市場被燬。造成的損失達百餘萬元。

火災被撲熄後。平價市場地牢積水達十呎。今午消防員用抽水機將該地牢的積水抽去。

大廈居民 天台逃生

在火警發生時。金漢酒樓五樓。有數男子在打通宵麻雀。見發生火警便狼狽逃命。但另一名男子當時在熟睡中。當他醒來時發現濃烟密佈。急忙推開窗戶。大叫救命。後由消防員縋起雲梯將他救下。而數十名居民在火災發生後跑到天台逃生。幸火勢僅下施一樓。於天台上逃生的人不致有危險。

火警發生後。彌敦道因設佐敦道與九龍居道一段曾封閉。來往該段道路的車輛改道由加士居道而行。迨火災熄滅後。靠近彌敦道酒店的一條馬路准單軌行車。而行車方面却一反常態。祈能向旺角方面行駛。前往尖沙咀方面的車輛即改道由加士居道折入佐頓道再轉往彌敦道。火場附近一段彌敦道今日下午已恢復常態。

（未完）

梁慧超

梁春廣

加拿大信託公司業務

辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午五時 星期五由上午九時至下午六時

△4% 甲種活期儲蓄 利息優厚。現行儲蓄利息四厘。每月計息一次。如屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時親身或郵寄存款或提支例：每月存款五十元至六個月後存款共為百元利息共為五元角。計息辦法第一個月利息為五十元之四厘息第三個月計一百五十元之四厘息第三個月計一百五十元之四厘息如此類推若在一個月後支取全部存款亦有利息

大批房屋特價平賣

△西子素菓餅前舖後居每日生意一百元只賣三千元（陳馳威）

△福街夾廿八街三個睡房新屋平賣壹萬壹千九百元（梁春廣）

△雕頃士威半個街口三個睡房新屋平賣壹萬貳千九百元（梁慧超）

△打風唔怕十五街西五號兩層樓屋六個睡房式個厠所全土庫取價壹萬六千八百元（梁一强）

△乃磨街夾式街角睡房四個全土庫取價壹萬五千五百元（陳馳威）

△名貴四個睡房新屋在四十一街活活公司後面只賣壹萬六千九百元（梁慧超）

△近埠一街夾麥麒路四個睡房新屋一連三間任擇取價一萬八千三百元（陳馳威）

△短錢搵工業區咖啡濕每日生意壹百元座位六十個用具齊備業主因病忍痛轉售平賣八千九百元現款只交三千五百元勿失良機（陳馳威）（梁一强）

△西區商業樓 大菓餅 西藥房 醫生樓 都有長期每年收租一萬三千元先交四萬元全價十壹萬六千元（梁一强）

△乃磨街菓檔每月生意六千元全價六千元搵錢好做（梁一强）

加拿大信託公司代理片打實業公司

Pender Realty & Insurance Agencies Ltd.
Authorized Agent For
Canada Trust - Huron & Erie
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
陳馳威 夜 TR 2-1851 梁一强 夜 FA 5-1844 梁春廣 梁慧超 FA 5 9597

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.

竹林園酒家

特設外賣部
著名食譜
大筵小酌
餚菜豐美
專車送上
三元五毛以上交易
免費送到府上 快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午二時

電話 683-1935

◎雲埠達權社徵收年費啟事

為通告事。關於徵收本社年費案。經於元月一六日是屆職員首次會議議決。由本年元月廿日至六月廿日止。社員繳交年費。可享優先權利。折半繳交。但由七月一日起。即要照足數繳納。本社並舉定余隨時、林進傑、二君為催收員。凡我男女社員。可將年費交與林、余、二君或書記吳一平收便妥。此佈。

社長周玉生
書記吳一平

中華民國五十二年元月十五日

百老滙旅店 — 蓮花大店旅

加拿大雲高華 唯一華人旅業機構

Broadway HOTEL
附設服務部
招待僑胞轉送各埠
代接各航空公司旅客
解答旅行人事問訊

Lotus HOTEL

ABBOTT ST VANCOUVER 4, B.C. 101 E. HASTINGS ST
電話 MU1-9541 電話 MU1-3445

李和山

承接土木工程。裝修舊樓。修理屋蓋。士德高及油漆。價錢公平。
Hudson Lee, 2480 W. 45th Ave., Vancouver 13, B. C. AM 6-2827

良好餐館連實業出賣

全盤取價四萬五千元。另貨。地位占優座位百餘。樓上有工人房居住。兼代理巴市公司車停。權利極好。若有諸君圖此業者。照下列地址。函問或到來商議可也。

巴黎餐館仝人啓
Paris Cafe, P. O. Box 669, The Pas, Man.

華埠 雲高 明和鐵行

Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B C. 電話 MU 5-8735

鍋鐵鋼厚加旗花

寸度由十二寸至廿八寸有耳無耳兩種并有大小鏈蓋鏈脚刀樣太多已錄印備函索即奉

總司理黃昭立啓

本行專辦各國地名製造廠利器。如德國雙孖人膠。廚刀肉刀。樹仔膠剃刀鉸剪仔。美國的市打廚刀。倫市裁縫鉸剪。英國IXL刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平物美。僑胞光顧額外歡迎。

業殘館酒家僑胞注意：常有各數盤碗玻璃杯廚房用具，殘刀叉，發行價目發售

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: MUtual 3-3058

Agents For Orient & Pacific Lines

△介紹香港新酒店

香港九龍國賓酒店。為香港最近代化新型之旅店。高凡十九層。堂皇瑰麗。氣候融和。舉凡旅舍各種新式設備。應有盡有。月房舍精潔。招待週到。回港貴客。欲預定在港住宿或過往問詢者。祈為賜洽。本社被委為該酒店之全加總代理。

GENERAL AGENTS FOR CANADA
HOTEL AMBASSADOR
NATHAN & MIDDLE ROAD, KOWLOON, HONG KONG

太平洋旅行社 陳鳳良 啓

南洋商業銀行

（香港註冊）
香港外匯授權銀行 經營一切銀行業務
本行 華僑服務部 辦理
華僑滙款—全國通滙 解款迅速 服務週到
華僑存款—安全穩妥 利息優厚 存取方便
代買樓宇—華僑存戶 妥託買樓 代辦手續
管業收租—代管產業 代收屋租 收費低廉
購物辦貨—委購物品 託辦貨件 辦理妥當
其他委託事項 竭誠妥為服務
備有簡章 歡迎函索
本行新址：香港雪廠街三號
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
3 Ice House Street
HONG KONG
電報掛號："0598" 或 "NANYANGBANK"

國公信司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
80- E. Pender St.
Vancouver 4. B.C.
Phone: MU. 2-7244

環球雜貨
地道藥材
籐竹家具
酸枝木器
玉石彫刻
古畫古董

天寶堂 仁和堂 各種藥酒
原白大糯米酒
濃猛舊三蒸酒
KK牌超等絲苗
各種合時水貨
美國 古利富味本

利庚公司

GANGLEY TRADING LTD
280 E. Pender St.,
Vancouver 4. B. C
Tel. MU 4-7931

最新大量到市：
大紅鹹蛋、水仙花頭、
發菜綠豆、墨國鮑魚、
冬菇香菇、冰霜大蝦、
大帮批發價特相宜、
品質優美規格標準、

記興源利金

華高雲 大拿加
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
PHONE: MU 5-9743

好煮 好飯
金星店派 龍皇
米